

Cadre méthodologique de la formation

*Explorer et penser les langues :
richesses et discrimination*



*la
Caravane
des dix mots*



1. Présentation

La Caravane des dix mots propose la formation « Explorer et penser les langues : richesses et discrimination » à l'ensemble de nos citoyens. En tant que structure lyonnaise labellisée OING de la Francophonie par l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), elle œuvre à l'échelle régionale, nationale et internationale à la valorisation de la francophonie et à l'apprentissage de la langue française par le média artistique, lors d'actions culturelles au travers d'un vaste réseau planétaire d'une quarantaine de projets labellisés sur les cinq continents. Son expertise sur les questions francophones et la diversité linguistique s'est renforcée depuis sa création en 2003, et elle travaille sur différents chantiers afin de s'adresser à l'ensemble de la population, dans des formats adaptés au besoin.

1-1. Origines et validation intellectuelle

Cette formation est née des deux décennies d'échanges internationaux entre les projets labellisés par la Caravane des dix mots, afin de valoriser le patrimoine capitalisé dans ces rencontres et ces découvertes de tous les instants. Elle a été construite par une équipe composée des membres de la Caravane dans le cadre de la création de la plateforme pédagogique Onésime en 2016, retravaillée sur la forme mais pas sur le fond au fil des années. Mais c'est aussi et surtout le fruit d'un travail commun avec des intellectuels habitués de nos activités : Michel Kneubühler (Université de Lyon et DRAC Auvergne-Rhône-Alpes), Frédéric Touchet (Guide du Moutard), Jean-François Baldi (DGLFLF), Valérie Soubre (enseignante de FLE à l'ILCF) ou encore Nathalie Blanc (ESPE et ENS de Lyon). Elle a été présentée et adaptée devant des publics différents (milieu scolaire et périscolaire, MJC, centres sociaux, formation continue de la fonction publique) après avoir été validé par un public qualifié :

- devant la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF) à Liège (Belgique) en 2016
- devant le Centre International d'Études Pédagogiques (CIEP) à Paris en 2016
- devant l'Agence Universitaire Francophone (AUF) et l'Université d'Antananarivo à Antananarivo (Madagascar) en 2016 lors du Sommet de la Francophonie
- devant l'Alliance Française d'Erevan et l'Ambassade de France en Arménie à Erevan (Arménie) en 2018 lors du Sommet de la Francophonie.

Liste du Comité Scientifique de la Caravane des dix mots

- Célestine Bianchetti (chargée de projet « action culturelle et linguistique » au département Langue française, Livre et Savoirs de l'Institut Français)
- Annemarie Dinvaut (enseignante-chercheuse / maître de conférences en sciences du langage à l'Université d'Avignon et des pays du Vaucluse, Laboratoire Identité Culturelle, Textes et Théâtralité)
- Olivier Garro (ancien directeur de l'Institut International pour la Francophonie)
- Marie-Odile Maire Sendoz (chargée d'étude et de recherche au centre Alain Savary Ifé – ENS)
- Cécile Maurin (professeure de français, coordinatrice RRS de la circonscription de Pont-de-Chéruy)
- Maria Alice Medioni (professeure de didactique des langues à l'Université Lyon 2, responsable du secteur langue au Groupe Français d'Éducation Nouvelle)
- Laura Rakotomalala (psychologue, équipe multidisciplinaire sur le bilinguisme – Centre du Langage de l'hôpital Avicenne / Université Paris 13)
- Egidio Marsico (enseignant-chercheur associé au CNRS du Laboratoire Dynamique du Langage, Lyon 2)
- Jean-Luc Vidalenc (enseignant et ancien référent académique Pôle allophone, spécialiste du « grandir avec les langues »)
- Michel Kneubühler (ancien conseiller à la DRAC Rhône Alpes, professeur des universités en politiques culturelles, Lyon 2)

1-2. Intention générale

Elle s'adresse à l'ensemble de nos concitoyens en proposant d'aborder les sujets centraux pour notre société que sont la francophonie et la diversité linguistique, le temps d'une demi-journée, d'une journée ou même de plusieurs jours en abordant un certain nombre de thématiques connectées entre elles. La formation re-

coupe à la fois des interrogations linguistique, sociologique et historique en proposant des clés de compréhension et d’appréhension. La forme n’est volontairement pas celle d’un cours magistral. Une place centrale est laissée à l’apprenant en tant qu’acteur de sa propre formation, à la fois pour favoriser l’interaction entre les participants et le partage de leurs expériences différentes. De nombreuses activités sont mises en place, venant appuyer et illustrer les propos plus magistraux abordés en amont mais indispensables pour une bonne appréhension du sujet. Le nombre idéal de participants est fixé à douze, afin de garantir la participation de tous et le fonctionnement par binôme ou groupes égaux lors des activités proposées.

La volonté générale de cette formation est de soulever des questionnements chez le participant, et non pas de lui en donner les réponses, mais de délivrer des clés d’approche et de compréhension des tenants et aboutissants des thèmes linguistiques dans notre société actuelle. Par son parcours personnel et/ou professionnel, le participant est directement en lien avec une action sur la société. La formation que nous proposons peut alors lui donner les moyens intellectuels d’aborder son action au regard de la diversité linguistique, dans le respect des valeurs que défend la Francophonie.

1-3. Objectifs recherchés

- Contribuer à une meilleure compréhension de la francophonie ainsi que de la diversité culturelle et linguistique
- Ouvrir les perspectives autour de la langue française pour valoriser la diversité culturelle de la francophonie et de la diversité des patrimoines linguistiques des francophones
- Permettre à chacun de penser son rapport aux langues
- Forger une capacité d’action sur la Cité dans le champ francophone et de la diversité
- Participer à la rencontre entre des profils et des expériences différentes grâce à des outils pédagogiques participatifs
- Décloisonner les consciences en matière de langue, y compris de langue française

2. Programme de la formation

La formation est adaptable au public visé, et se construit donc en accord avec eux.

2-1. Programme global d’une journée de formation

Horaires	Intitulé	Activité	Support	Durée
9H45-10H00	Accueil des participants	Accueil, émargement, remise du programme	Programme	15 minutes
10H00-10H30	Tour de table	Présentation de chaque participant (parcours personnel/professionnel), des intervenants et de la structure	Capsules vidéo	30 minutes

11H00-11h30	Biographies langagières	Explication, réalisation en binôme et rendu	Dessin neutre	30 minutes
<i>PAUSE</i> 11H35-12H30	Langues du monde et 1 ^{ère} moitié du florilège 2020 de la Caravane	Poids et diversité, des langues, rapport de domination et de soumission, aires linguistiques	Tableau	1 heure
PAUSE	PAUSE	PAUSE	PAUSE	PAUSE
13H30-14H30	2 nd moitié du florilège 2020 de la Caravane et Francophonie	Histoire et enjeux de la francophonie, Francophonie, jeu des mots et expressions francophones	Tableau et activité gestuelle	1 heure
14H30-15H30	Questions linguistiques et discrimination	Questions lancées, pour et contre organisées en deux groupes dynamiques	Débat mouvant	1 heure
<i>PAUSE</i> 15H35-16H15	Langues de France et langues en France	Présentation de la politique linguistique, des langues régionales, des créoles français et jeu sur les dix mots 2020	Tableau	40 minutes
16H15-17H00	Bilan	Retour, remise d'attestation et offre de documentations	Questionnaire	45 minutes

2-2. Programme détaillé d'une journée de formation

Les indications horaires sont principalement indicatives, et permettent une meilleure gestion du temps. En fonction de la réception des activités et de l'intérêt des participants, les modules peuvent s'adapter, se raccourcir ou s'étendre au besoin.

Accueil des apprenants (15 minutes)

L'accueil est chaleureux, et assorti en matinée d'une petite collation. Il permet à la fois de recevoir au fur et à mesure les participants, de les mettre en confiance, de commencer à les connaître, mais aussi d'anticiper les retards pour ne pas perturber le déroulement de la journée.

Tour de table (1 heure)

Le tour de table permet à tout le monde d'apprendre à se connaître, mais aussi de découvrir les activités d'autres associations. Puis chacun se présente, présente son activité au sein de sa structure et son intérêt pour la formation. Cela permet de plus aux intervenants d'anticiper certains sujets et de s'adapter à certaines interrogations (dans la mesure du possible, la formation ne pouvant pas se transformer intégralement). Ces derniers se présentent ensuite, tout en instaurant un climat chaleureux de partage. Enfin, afin de présenter la Caravane des dix mots, quelques informations clés sont données suivies du visionnage d'une ou plusieurs capsules vidéo (« Action artistique et diversité linguistique » par exemple) puis le Florilège des Caravanes francophones de l'année en cours (selon la durée, elle peut être coupée en deux pour être visionnée plus tard).

Introduction aux langues (30 minutes)

L'introduction aux langues est une première entrée dans le bain : les notions générales liées aux questions des langues sont abordées tout en laissant la place aux propositions des intervenants. Qu'est-ce qu'une langue ? Qu'est-ce que la linguistique ? Langage, langue ? Qu'est-ce qu'un patois ? Qu'est-ce qu'un dialecte ? Langue vivante ou langue morte ? Qu'en est-il du langage animal ? En quoi une langue est essentielle au lien social ? En fonction du temps restant, et de la réception des participants, d'autres élargissements peuvent être apportés en débordant sur d'autres sujets transversaux. Les questions doivent d'abord être dirigées vers les participants, pour les laisser répondre entre eux et noter les éléments apportés. Des corrections sont souvent à apporter à leurs interventions, notamment le contre-sens du terme « patois ».

Biographies langagières (40 minutes)

Les biographies langagières sont une activité hautement participative qui amène à faire agir la salle mais aussi à pousser à une meilleure connaissance des autres. En les mettant en binôme, et en leur fournissant un dessin de corps humain vide, ils doivent chacun appliquer les langues qui les définissent. Les langues avec lesquelles ils pensent, mangent, aiment, lisent, écoutent etc. Mais aussi plus symboliquement les langues qui les soutiennent dans leur vie, les langues qui les font avancer ou qui les font danser, etc. Ensuite, chacun doit présenter son binôme, et un grand dessin de corps humain représentant toutes les langues de la salle est alors réalisé (restitution collective). Une prise de conscience considérable du nombre de langues qui nous entoure est alors illustrée ainsi qu'un climat de partage entre les participants.

Langues du monde (40 minutes)

Après avoir travaillé sur la notion de langue et pris de conscience de sa présence tout autour de nous, le module Les langues du monde permet ensuite d'aborder la question linguistique à l'échelle planétaire. Ainsi, les langues sont traitées dans leur rapport entre elles : rapport de domination ou de soumission, mais aussi le poids des langues, la distinction entre oralité et écrit, les emprunts d'une langue à une autre et de son influence par une approche historique (notamment au travers d'une activité demandant aux participants de réfléchir au voyage entre les mots comme par exemple le shampoing, passé de l'hindi au français par l'anglais). Le Florilège 2019 peut aussi être abordé à ce moment, en permettant la jonction après la pause au module Francophonie.

Pause (1 heure)

La pause est réalisée entre 13h et 14h. Une salle est mise à disposition au théâtre pour se restaurer, afin de rester entre nous pour ceux qui le veulent.

Francophonie (30 minutes)

Le thème de la Francophonie est abordé dans ce module afin de rapidement en brosse son histoire (héritage de la colonisation, volonté de s'en échapper tout en s'unissant, les Pères Fondateurs) et surtout d'approfondir ses enjeux : l'OIF, l'aire linguistique francophone (en nombre, en poids, en étendue) et son avenir possible. Sont aussi abordées les questions des québécoisismes, des sénégalismes, etc. Les expressions francophones font offices d'une activité où les participants doivent jouer de rapides dialogues par groupe pour faire deviner la signification d'expressions et de mots francophones. La seconde partie du florilège de la Caravane des dix mots est projetée et sert d'illustration.

Diversité linguistique (1 heure)

La question de la diversité linguistique est ici abordée sous la forme d'un débat mouvant. Deux camps sont constitués (un pour et un contre : ceux désirant défendre le pour sont automatiquement sélectionnés pour au contraire défendre leur avis opposé, le contre). Une question ouverte est posée (« La diversité linguistique en France : richesses ou discrimination ? »), une ligne est tracée au sol et chacun se positionne d'un côté pour (« richesses ») et d'un autre contre (« discrimination »). Le but du débat est d'échanger des arguments, de convaincre les autres et donc de faire avancer ou reculer par rapport à la ligne. À la fin, le résultat attendu (mais pas obligatoire) est une polarisation des participants au centre, au niveau de la ligne : preuve que le sujet n'est ni blanc ni noir.

Langues de France et langues en France (30 minutes)

Les langues de France et langues en France abordent les langues régionales, les langues créoles françaises mais aussi plus frontalement la diversité linguistique dans une étude de cas spécifique, celle de la France. Il s'agit de présenter les acteurs institutionnels ainsi que la politique linguistique menée en France (la Délégation Générale à la langue française et aux langues de France). Une approche juridique et historique permet de comprendre la mise en place de la langue française sur le territoire. Le cas de la France est particulier, notamment dans son rapport aux langues et c'est en faisant travailler les participants sur cette question-là que nous repoussons encore plus loin la dichotomie richesses et discrimination. Le module est ensuite complété par un échange dynamique avec un jeu sur les dix mots 2020 où là aussi en groupe, les participants doivent rédiger la définition de trois mots (souvent des mots qu'ils ne connaissent pas ou mal) et les faire deviner aux autres.

Bilan (30 minutes)

À l'issue de la formation, le bilan doit permettre un retour sur la journée : les interrogations laissées en suspens, les remarques positives ou négatives (couchées par écrit sur un questionnaire anonyme). Un temps est aussi prévu pour laisser place à une discussion autour du service civique où les participants peuvent partager leur expérience et leur point de vue. Ils recevront une attestation et de la documentation de la Caravane pour prolonger leur réflexion par leurs propres moyens (DVD 2018-2019 et plaquettes).

3. Résultats attendus

3-1. Notions-clés abordées, expliquées et commentées

- langue, langage et linguistique
- diversité linguistique
- Francophonie, francophonie, OIF, DGLFLF et dix mots
- aire linguistique
- patois et dialecte
- richesses et discrimination

3-2. Initiation aux questions linguistiques

Il est attendu que le participant accède à une prise de conscience, un éveil sur la question linguistique et ses enjeux sociétaux. Des clés de compréhension et de d'appréhension de la complexité du sujet sont donc données, et il est aussi attendu que le participant s'en saisisse selon ses propres convictions. Il n'est nullement l'intention de créer une compréhension unique et partagée des sujets en question, mais de donner les moyens intellectualisés de se forger sa propre action dans la société. Nous espérons ainsi susciter chez le participant un intérêt qui le poussera à approfondir le sujet et à le poursuivre sur son propre chemin.

Il est aussi attendu de créer un moment de rencontre et d'échange que la vie n'aurait peut-être pas permis autrement, en faisant interagir dans une même salle des participants originaires de localisations ou de milieux (professionnels par exemple) divers.

4. Publics ciblés



La formation s'adresse à différents publics la rendant adaptable quel que soit le milieu d'intervention. Quelques chiffres clés de l'année 2020 à propos de cette formation :

- 102 jeunes concernés (VSC)
- 28 bénévoles mobilisés (formation des bénévoles)
- 8 structures partenaires (groupes scolaires, municipalités, associations, formations de l'enseignement supérieur)



Contacts

17 rue Saint-Eusèbe 69003 Lyon - France

+33 (0)4 78 54 30 02

international@caravanedesdixmots.com

www.caravanedesdixmots.com

www.caravane-onesime.com

